

UO CHAMBER CHOIR TEXTS AND TRANSLATIONS

Jesu, meine Freude
Johann Sebastian Bach

1. Jesu, meine Freude
Jesu, my joy,
my heart's delight,
Jesu, my treasure,
how long, ah, how long
my heart is troubled
and longs for you!
God's lamb, my bridegroom,
besides you, nothing else on earth
shall become dearer to me.
2. Es is nun nichts Verdammliches
There is now nothing condemnable in them
who are in Christ Jesus,
who walk not according to the flesh,
but according to the spirit.
3. Unter deinen Schirmen
Under your protection
I am free from the storms
of all my foes.
Let Satan curse and swear,
let the foe become bitter,
Jesus stands by me.
If a storm suddenly crashes and flashes,
if sin and hell suddenly frighten me,
Jesus wants to protect me.
4. Denn das Geset des Geistes
For the law of the spirit,
which gives life in Christ Jesus,
has made me free from the law of sin and death.
5. Trotz dem alten Drachen
Despite the old dragon,
despite death's jaws,
and despite fears as well,
even though the world might rage and burst,
I will stand here and sing
in utterly confident peace.
God's might holds me in awe;
earth and abyss must become silent,
even though they still grumble.
6. Ihr aber seid nicht fleischlich
You, however, are not carnal, but spiritual,
if indeed God's spirit dwells in you.
But anyone who does not have Christ's spirit
does not belong to him.
7. Weg mit allen Schätzen!
Away with all treasures!
You are my delight,
Jesu, my pleasure!
Away, you vain honors,
I do not want to hear you;
remain unknown to me!
Misery, distress, cross, shame and death
shall not, though I must suffer greatly,
separate me from Jesus.
8. So aber Christus in euch ist
But if Christ is in you,
the body is indeed dead
because of sin;
the spirit, however, is alive
because of righteousness.
9. Gute Nacht, o Wesen
Farewell, O life
that the world has chosen;
you please me not!
Farewell you sins.
Stay far behind me;
come no more into the light!
Farewell pride and pomp;
to you, life of iniquity,
a final farewell be bidden.
10. So nun der Geist
If the spirit of him
who has raised Jesus from the dead
dwells in you,
so will the same one
who raised Jesus from the dead
bring life to your mortal bodies,
because his spirit
dwells in you.
11. Weicht, ihr Trauergeister!
Give way, you spirits of grief!
For my lord of joy,
Jesus, enters in.
For those who love God,
even their sorrows
must be pure sweetness.
Even if I must endure mockery and scorn,
you still remain, even in suffering,
Jesu, my joy!

